

## 评论：“农民”不是形容词

<http://www.sina.com.cn>

1999年12月4日 06:11 中国青年报

今日读到一篇《禹作敏与陈永贵》的文章，作者简略地叙述了禹作敏和陈永贵两人的历史，肯定了两人的成绩，指出各自的失败，进而总结两人失败的原因，认为两人有许多相同之处：“两人都没有太大的政治野心和能力；两人的晚年都很孤独。最重要的相似点是两人都是农民，心理根基脆弱，主动或被动地丧失了自己。”为了论证这一点，文章在给禹作敏单独作结论时说：“小国之君，很农民。”在这里，农民显然是狭隘、落后的代名词。

我不赞成作者关于禹作敏等人失败原因的分析，更不赞同作者把“农民”用作贬义形容词的说法。

人生际遇，有成有败。如果要探究成败的原因，有时可能也确实与职业有一点关系。但我相信，无论如何，职业都不是导致一个人成败的决定因素，任何职业都有成功者，也都有失败者。有许多农民，晚年健康快乐，并不像禹作敏等人那样“孤独”；也有不少腐败分子，并非出身农民，但照样“心理根基脆弱，主动或被动地失去了自己”。按作者的逻辑，我们随便找几个腐败分子来比较一下，都可以得出类似的结论：“他们都是官员……主动或被动地丧失了自己”；某某人“很官员”。能这样说吗？显然不能。

在很长时间里，血统论曾经毒害过我们。那种“老子英雄儿好汉”、“老子反动儿混蛋”的论调，以及由此派生出来的评价人使用人的标准，不知埋没了多少人才！经过二十年的改革开放，血统论早已没了市场，却不料至今还有人坚持和血统论（成分论）出自一个思维模式的“出身论”。我看，这缘于对农民的误解，甚至内心深处还在歧视农民。

中国有九亿多农民，他们和工人、知识分子、党政干部以及企业家一样，都在为国家的发展贡献着自己的智慧和汗水。农民也和其他职业者一样，有着自身不可替代的人生和社会价值。在这个意义上，禹作敏等不能代表中国农民，他们缺点的一面更不能代表中国农民。

当说某某人“很农民”时，我想这“农民”二字起码应包含农民的本质特征。但农民是一个巨大而复杂的社会群体，个别人的特征与这一群体的特征可能有某种联系，却不能代表这一群体的本质特征。我怀疑，当禹作敏坐着“奔驰 600”在大邱庄颐指气使的时候，他们的农民身份是否已被异化？有几个农民能坐上高级轿车住上高级别墅？绝大多数农民没有机会分享禹作敏等的辉煌，有什么理由替他们承担失败的罪责？

再往深层想，在禹作敏等辉煌的时候，同样有人强调他们的农民身份，说他是农民企业家；现在又有人说他们“很农民”。在这套看似客观，实则人为突出他们农民身份的背后，隐含着对农民的异样眼光。

农民需要的是各界对他们的帮助和支持，需要社会给予他们和其他职业的劳动者一样的尊重。我相信，如果整个社会给农民以有力的支持和足够的发展空间，如果各方面给农民以足够的尊重，勤劳的中国农民一定不会辜负人们尊重的目光。

“农民”是名词，不是形容词。

郑连根

**“Commentary: ‘*Nongmin*’ is not an adjective”**

1. What is the background reason for the author of this editorial (Author A) writing this piece? Provide sufficient details.
2. Does Author A agree with the use of “*nongmin*” by Author B (the author of the other article)? Why or why not?
3. What is Author A’s counter-argument against Author B’s logic?
4. What does Author A find hard to believe? Why?
5. What are some of the reasons Author A gives to further his argument?
6. What does Author A suggest could be an unexpected interpretation of Author B’s use of the term?
7. What four things do peasants need from the rest of society?
8. Translate paragraphs 5 and 6. (typed, double-spaced)

### Vocabulary List

1. 禹作敏	Yǔ Zuòmǐn	(name of a person)
2. 陈永贵	Chén Yǒngguì	(name of a person)
3. 简略	jiǎnlüè	simple; brief
4. 叙述	xùshù	relate (a story or information); tell/talk about
5. 各自	gèzi	each; respective
6. 失败	shībài	be defeated
7. 进而	jìn'ér	and then
8. 野心	yěxīn	wild schemes; wild ambitions
9. 孤独	gūdú	lonely
10. 相似点	xiāngsìdiǎn	similar points
11. 根基	gēnjī	basic
12. 脆弱	cuìruò	weak; frail
13. 主动	zhǔdòng	(to take the) initiative
14. 被动	bèidòng	passive
15. 丧失	sàngshī	to lose
16. 论证	lùnzhèng	to prove
17. 显然	xiǎnrán	clear; obvious
18. 狭隘	xiá'ài	narrow
19. 代名词	dàimíngcí	pronoun
20. 赞成	zànchéng	to approve
21. 赞同	zàntóng	to endorse
22. 贬义	biǎnyì	derogatory sense
23. 形容词	xíngróngcí	adjective
24. 际遇	jìyù	spells of good or bad fortune
25. 探究	tànjiū	to investigate
26. 确实	quèshí	indeed; really
27. 无论如何	wúlùn-rúhé	no matter what
28. 导致	dǎozhì	to lead to; to cause
29. 因素	yīnsù	factor; element
30. 任何	rènhé	any
31. 腐败分子	fǔbài fēnzi	rotten scoundrels
32. 照样	zhàoyàng	as before; (same) as usual
33. 失去	shīqù	to lose
34. 按	àn	according to
35. 逻辑	luóji	logic
36. 得出	déchū	to obtain (results); to arrive at (a conclusion)
37. 类似	lèisì	similar; analogous
38. 血统论	xuètǒnglùn	theory of the bloodline
39. 成份论	chéngfènlùn	theory of status
40. 毒害	dúhài	to poison (s.o.'s mind)
41. 英雄	yīngxióng	hero
42. 反动	fǎndòng	reactionary
43. 浑蛋	hūndàn	bastard
44. 论调	lùndiào	argument
45. 以及	yǐjí	as well as
46. 埋没	máimò	to obliterate

47. 改革	gǎigé	reform
48. 开放	kāifàng	liberation
49. 早已	zǎoyǐ	很久以前
50. 不料	búliào	想不到
51. 坚持	jiānchí	to uphold; to insist on
52. 思维	sīwéi	(line of) thought; thinking
53. 模式	móshì	mode; method
54. 出身论	chūshēnlùn	theory of class origin
55. 缘	yuán	reason
56. 误解	wùjiě	misunderstanding
57. 歧视	qíshì	to discriminate (against s.o.)
58. 党政	dǎngzhèng	party policy; (Communist) Party and government administration
59. 贡献	gòngxiàn	to contribute; to dedicate; to devote
60. 智慧	zhìhuì	wisdom; knowledge
61. 有着	yǒuzhe	possess
62. 自身	zìshēn	one's own
63. 缺点	quēdiǎn	shortcomings
64. 起码	qǐmǎ	at least
65. 包含	bāohán	to contain; to embody; to include
66. 本质	běnzhi	essence; innate character; intrinsic quality
67. 特征	tèzhēng	trait
68. 群体	qúntǐ	community
69. 怀疑	huáiyí	to doubt
70. 奔驰	Bēnchí	(Mercedes) Benz
71. 大邱庄	Dàqiūzhuàng	Taegu (S. Kor.)
72. 颐指气使	yí zhǐ qì shǐ	to express one's (unspoken) opinion with the face
73. 异化	yìhuà	to alienate
74. 轿车	jiāochē	sedan
75. 别墅	biéshù	villa
76. 分享	fēnxiǎng	to partake
77. 辉煌	huīhuáng	glory
78. 承担	chéngdān	to assume (responsibility, etc.)
79. 罪责	zuìzé	responsibility (for an offense)
80. 强调	qiángdiào	to emphasize (a statement); to stress
81. 客观	kèguān	objective
82. 实则	shízé	actually; in reality
83. 隐含	yǐnhán	to imply
84. 异样	yìyàng	unusual; peculiar
85. 各界	gèjiè	all walks of life; all social circles
86. 支持	zhīchí	support; backing
87. 给予	jǐyǔ	to accord; to give; to show (respect)
88. 有力	yǒulì	powerful; forceful; vigorous
89. 足够	zúgòu	enough; sufficient
90. 勤劳	qínláo	industrious; hardworking
91. 辜负	gūfù	to let down; to disappoint
92. 名词	míngcí	noun